

Ecc

Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַיָּמִים בְּלִבְךָ כִּי-הַיָּמִים פָּנֵי עַל-לֶחֶמֶךָ שְׁלַח 1
dinten ing-kathahipun amargi-toya ngajenging ing-roti-panjenengan lemparna
[H3117](#) [H7230](#) [H4325](#) [H6440](#) [H3899](#) [H7971](#)

תַּמְצִינֵנוּ:

panjenengan-badhe-manggihaken-punika
[H4672](#)

Rotimu buwangan ing banyu, let sawetara suwe bakal ketemu.

לֹא כִי לְשִׁמוֹנָה וְגַם לְשִׁבְעָה תֶּלֶק תֵּן- 2
mboten amargi dhateng-wolu lan-ugi dhateng-pitu bagéan paringna-
[H3808](#) [H8083](#) [H1571](#) [H7651](#) [H5414](#)

הָאָרֶץ עַל-רְעָה יִהְיֶה מֵה-תִּדְעַן
bumi ing-awon badhe-dados menapa-panjenengan-mangertos
[H0776](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3045](#)

Menehana panduman marang wong pitu, malah marang wong wolu, amarga kowe ora sumurup, kasangsaran apa kang bakal kelakon ana ing bumi.

עֵץ יָפוּל וְאִם-יָרִיקוּ הָאָרֶץ עַל-גִּשְׁם יְהַעֲבִימוּ וְיִמְלֵאוּ אִם- 3
wit dhawah lan-menawi-nyuntak bumi ing-jawah méga kebak menawi-
[H6086](#) [H5307](#) [H7324](#) [H0776](#) [H1653](#) [H5645](#) [H4390](#)

יְהוּא: שֵׁם הָעֵץ שִׁיפוּל מְקוֹם בְּצַפּוֹן וְאִם בְּרָחוֹם
tetep ing-ngriku wit ingkang-dhawah panggenan ing-lèr lan-menawi ing-kidul
[H8033](#) [H6086](#) [H5307](#) [H4725](#) [H6828](#) [H1864](#)

Manawa mendhung ngembeng banyu udah, udah iku banjur diesokake ing bumi; lan manawa ambruking wit iku mangidul utawa mangalor, wit iku nuli tetep gumlimpang ana ing panggonane ambruke.

לֹא בְּעַבְיִם וְרֵאָה יִזְרַע לֹא שִׁמְרָה 4
mboten méga lan-ingkang-ningali badhe-nyebar mboten angin ingkang-njagi
[H3808](#) [H5645](#) [H7200](#) [H2232](#) [H3808](#) [H7307](#) [H8104](#)

יִקְצֹר:
badhe-derep

Sing sapa tansah nggatekake angin ora bakal nyebar lan sing sapa tansah mandeng marang mendhung ora bakal ngundhuh-undhuh.

כַּעֲצָמִים הָרוּחַ תְּרִף מֵה-יֹדֵעַ אֵינְךָ כַּאֲשֶׁר 5
kados-balung roh marginipun menapa-mangertos panjenengan-mboten kados-dènè
[H6106](#) [H7307](#) [H1870](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)

מַעֲשֵׂה מְעַשֵׂה אֶת-תִּדְעַן לֹא כִכָּה הַמְלֵאָה בְּבֶטֶן
pakaryan - panjenengan-mangertos mboten mekaten ingkang-kebak ing-weteng
[H4639](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3602](#) [H4392](#) [H0990](#)

הַכֹּל: אֶת-יַעֲשֵׂה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
sedaya - damel ingkang Gusti-Allah
[H3605](#) [H0853](#) [H0430](#)

Kayadene anggonmu ora sumurup marang lakuning angin lan balung-balung ing guwa-garbaning wong wadon kang ngandheg, samono uga kowe ora sumurup marang pakaryaning Allah kang nindakake samubarang kabeh.

יָדָה	תָּנַח	אֶל-	וְלָעָרֵב	זָרְעָהּ	אֶת-	זָרַע	בְּבִקְרָהּ	6
asta-panjenengan	lèrèn	sampun-	lan-ing-sonten	wiji-panjenengan	-	sebar	ing-énjing	
H3027	H3240	H0408	H6153	H2233	H0853	H2232	H1242	

זָה	אוּ-	הִזְיָהּ	יִכְשָׁר	זֶה	אֵי	יֹדַעַת	אֵינָהּ	כִּי
punika	utawi-	punika	kasil	punika	pundi	mangertos	panjenengan-mboten	amargi
H2088		H2088	H3787	H2088	H0335	H3045	H0369	

טוֹבִים:	כָּאָחֵד	שְׁנֵיהֶם	וְאֵם-
sae	sami	kalih-kalihipun	lan-menawi-
	H0259	H8147	

Wijimu sebaren ing wanci esuk, lan tanganmu aja koklerenake ing wanci sore, awit kowe ora sumurup, apa sing iki utawa sing iku kang bakal oleh gawe, utawa apa loro-lorone iku padha becik.

הַשְּׁמֵשׁ:	אֶת-	לְרֵאֵזוֹת	לְעֵינַיִם	וְטוֹב	הָאֹר	וּמְתוֹק	7
srengéngé	-	ningali	kangge-mripat	lan-sae	pepadhang	lan-éca	
H8121	H0853	H7200			H0216	H4966	

Pepadhang iku nyenengake lan mandeng srengenge iku apik kanggo mripat.

אֶת-	וְיִזְכֹּר	יִשְׂמַח	בְּכֻלָּם	הָאָדָם	יִחְיֶה	הַרְבֵּה	שָׁנִים	אֵם-	כִּי	8
-	lan-émut	bingah	ing-sedayanipun	tiyang	gesang	kathah	taun	menawi-	amargi	
H0853	H2142	H8055	H3605	H0120	H2421		H8141			

הַבָּל:	שָׁבָא	כָּל-	יְהִי	הַרְבֵּה	כִּי-	הַחֲשָׁד	יָמִי
sepa	ingkang-rawuh	sedaya-	badhe-dados	kathah	amargi-	pepeteng	dinten
H1892	H0935	H3605	H1961			H2822	H3117

Mulane manawa ana wong kang dawa umure, cikben seneng-seneng ing sajroning kaanan mangkono iku, nanging wong mau elinga marang dina-dina kang peteng, awit iku akeh cacache. Samubarang kabeh kang teka iku tanpa paedah.

וְיִטִּיבָהּ	בִּילְדוֹתֶיהָ	בְּחֹר	שְׂמֵחַ	9
lan-ndadosna-sae-panjenengan	ing-anem-panjenengan	priyantun-anem	bingaha	
H3190	H3208	H0970	H8055	

בְּדַרְכֵי	וְהִלָּךְ	בְּחֹרוֹתֶיהָ	בֵּינִי	לְבָךְ
ing-marginipun	lan-mlampah	anem-panjenengan	ing-dinten	manah-panjenengan
H1870	H1980	H0979	H3117	

עַל-	כִּי	וְדָעַת	עֵינֶיהָ	וּבְמִרְאֵי	לְבָךְ
tumrap-	bilih	lan-mangertosa	mripat-panjenengan	lan-ing-pandulu	manah-panjenengan
		H3045		H4758	

בְּמִשְׁפָּט:	הָאֱלֹהִים	יְבִיאָהּ	אֵלֶיהָ	כָּל-
ing-pangadilan	Gusti-Allah	badhe-bekta-panjenengan	punika	sedaya-
H4941	H0430	H0935	H0428	H3605

Bungah-bungaha, heh wong anom, ing sajrone anggonmu isih anom, atimu cikben seneng ing wektu kowe isih anom lan turutana pepenginaning atimu lan apa kang dadi pakaremaning mripatmu, nanging sumurupa, manawa marga saka iku kabeh kowe bakal katarik dening Gusti Allah marang ing pangadilan!

מִבְּשִׂירָהּ	רָעָה	וְהֵעֵבֶר	מִלְבָּךְ	כַּעֵס	וְהֵסֵר	10
saking-daging-panjenengan	awon	lan-singkirana	saking-manah-panjenengan	sekel	lan-icalna	
H1320					H5493	

הַבָּל:	וְהַשְּׁתָרוֹת	הַיְלָדוֹת	כִּי-
sepa	lan-fajar	anem	amargi-
H1892	H7839	H3208	

Mulane panggrantes buwangen saka ing atimu lan edohna kasusahan saka ing awakmu, amarga anom lan bangbang wetaning ngaurip iku tanpa guna.